

DARIUSZ CZAJA	<i>Leiris. Zarys</i>	3
TOMASZ SZERSZEŃ	<i>Michel Leiris instrukcja obsługi</i>	7
<b>Autobiografia i antropologia</b>		
***	<i>Michel Leiris – nota biograficzna</i> , opracował Tomasz Szerszeń	23
MICHEL LEIRIS	<i>Nazywam się Michel Leiris, skończyłem właśnie trzydzieści cztery lata</i> , przełożyli Teresa i Jan Błoński	26
MICHEL LEIRIS	„...Częcie”, przełożył Jan Gondowicz	28
MICHEL LEIRIS	<i>Sacrum w życiu codziennym</i> , przełożyła Joanna Pawelczyk	29
MICHEL LEIRIS	<i>Dusza</i> , przełożyli Teresa i Jan Błoński	34
MAŁGORZATA BARANOWSKA	<i>Dusza</i>	35
MICHEL LEIRIS	<i>Dziennik 1922-1989: fragmenty</i> , przełożyła Jola Skomska-Godefroy, wybór i opracowanie Dariusz Czaja i Tomasz Szerszeń	36
JAMES CLIFFORD	<i>Metaforyczny realizm Michela Leirisa</i> , przełożyła Ewa Dżurak	48
DENIS HOLLIER	<i>Nagłówek Holofernesa (Notatki o Judycie)</i> , przełożyła Katarzyna Przyłuska	56
DARIUSZ CZAJA	<i>Cięcie Judyty. Ekscesy egzegezy</i>	66
PHILIPPE LEJEUNE	<i>Czytając Leirisa. Autobiografia i język</i> przełożyła Ewa Malec	75
<b>Afryka dzika (i nie)</b>		
MICHEL LEIRIS	<i>L’Afrique fantôme</i> , wybrał i przełożył Tomasz Szerszeń	92
TOMASZ SZERSZEŃ	<i>Od Dakaru do Dżibuti, od Afriki do fantôme...</i>	105
***	<i>Misja Dakar-Dżibuti. Nota</i> , przełożył Tomasz Szerszeń	107
MICHEL LEIRIS	<i>Wędrowiec i jego cień</i> , przełożył Jan Gondowicz	108

RAYMOND ROUSSEL	<i>Fauna Afrykańska</i> wybrał, streścił i przełożył Jan Gondowicz	110
OLGA STANISŁAWSKA	<i>Na skrzyżowaniu spojrzeń. Polska - Europa - Afryka</i>	111
GEORGES BALANDIER, CATHERINE COQUERY- VIDROVITCH, PIERRE HALEN, ELIKIA M'BOKOLO, SILVÈRE MONOD, JEAN OMASOMBO- TSCHONDA	<i>Joseph Conrad i «ciemności» Afryki Środkowej – zapis dyskusji,</i> przełożyła Joanna Pawelczyk	113
JAN GONDOWICZ	<i>Smak człowieka</i>	121
SŁAWOMIR SIKORA	<i>Nostalgia urzeczywistniona</i>	124
MICHEL LEIRIS	<i>Teatr odgrywany i teatr przeżywany w kulcie zâr,</i> przełożyła Joanna Pawelczyk	130
<b>Lustro sztuki</b>		
MICHEL LEIRIS	<i>Francis Bacon, en face i z profilu,</i> przełożył Marek Kędzierski	139
FRANCIS BACON, MICHEL LEIRIS	<i>O sobie / do siebie</i> (Listy Michela Leirisa do Francisa Bacona przełożył Marek Kędzierski)	151
DARIUSZ CZAJA	<i>Francis Bacon: ślady katastrofy</i>	153
MICHEL LEIRIS	<i>Alberto Giacometti,</i> przełożył Marek Kędzierski	163
MAREK KĘDZIERSKI	<i>Giacometti przed Giacomettim</i>	165
<b>Namiętności corridy</b>		
MICHEL LEIRIS	<i>Lustro tauromachii. Wybrane fragmenty,</i> przełożyła Maryna Ochab	172
MICHEL LEIRIS	<i>Rafaelillo, 9 października, Nîmes,</i> przełożył Tomasz Szerszeń	174
LUDWIK STOMMA	<i>Antropolog i corrida</i>	175
JOSÉ ORTEGA Y GASSET	<i>Szkic epilogu dla Domingo Ortegi,</i> przełożyła Justyna Myszkowska	178

JEAN CLAIR	<i>Od corridy do Ukrzyżowania</i> , przełożyła Maryna Ochab	182
JOSÉ BERGAMIN	<i>Milcząca muzyka corridy</i> , przełożyła Weronika Ignas-Madej	187
GEORGES DIDI- HUBERMAN	<i>Tancerz samotności</i> , przełożyła Ewa Malec	189
MANUEL DELGADO RUIZ	<i>Tauromachia Leirisa wcielona w nas</i> , przełożyła Amelia Franas	193
MAGDALENA BARBARUK	<i>Toreros umierają młodo. Corrida w filmach Pedro Almodóvara</i>	198
***	<i>Słownik tauromachiczny</i> , opracowała Magdalena Barbaruk	210

### **Poruszenia językiem**

JAN GONDOWICZ	<i>Suw słów. Leiris w kręgu alchemii słowa</i>	211
MICHEL LEIRIS	<i>Sezam</i> , przełożył Jan Gondowicz	214
MICHEL LEIRIS	<i>Koncept i realność u Raymonda Roussela</i> , przełożył Jan Gondowicz	216
DARIUSZ CZAJA	<i>Dakar</i>	223

### **Wyjście do opery**

ANDRZEJ SOSNOWSKI	<i>Uwagi dotyczące wykonania Opery</i>	226
MICHEL LEIRIS	<i>Turandot</i> , przełożył Dariusz Czaja	227
JEAN JAMIN	<i>Niedomówienie. Leiris, Lévi-Strauss i opera</i> , przełożyła Jola Skomska-Godefroy	229
TOMASZ CYZ	<i>Turandot albo Liù według Pucciniego</i>	236

### **Etnografia, surrealizm i... „nauka bez imienia”**

TOMASZ SZERSZEŃ	<i>„Documents” 1929-1930</i>	240
-----------------	------------------------------	-----

DENIS HOLLIER	<i>Problem etnografii laickiej (entropologiczna dzika karta)</i> przełożył Sławomir Sikora	250
KRZYSZTOF RUTKOWSKI	<i>Paluch</i>	254
KRZYSZTOF RUTKOWSKI	<i>Ucho</i>	258
JULIA HOLEWIŃSKA	<i>Soczewka pod maską. O teatralnym aspekcie fotografii Claude Cahun</i>	261
MAŁGORZATA BARANOWSKA	<i>Leiris i Nerval</i>	268
KATARZYNA KANIOWSKA	<i>Leiris i etnografia</i>	270
***	<i>„Nie jesteś w błędzie, mówiąc mi, że jestem jedynym surrealistą, który stał się etnografem” (z Michelelem Leirisem rozmawiają Jean Jamin i Sally Price), przełożył Tomasz Szerszeń</i>	274
GIORGIO AGAMBEN	<i>Aby Warburg i „nauka bezimienna”,</i> przełożył i komentarzami opatrzył Krzysztof Rutkowski	277
MICHAŁ RYDLEWSKI	<i>Docenione dziedzictwo czyli surrealizm etnograficzny dzisiaj</i>	287
LUDWIK STOMMA	<i>Tradycja (Fragment książki Wstyd, dzieciństwo, czas... Antropologia historii)</i>	295

## CONTENTS

DARIUSZ CZAJA	<i>Leiris. Outline</i>
TOMASZ SZERSZEŃ	<i>Michel Leiris User's Guide</i>
MICHEL LEIRIS	<i>My Name is Michel Leiris, I Have Just Turned Thirty Four</i>
MICHEL LEIRIS	<i>„...Reusement!”</i>
MICHEL LEIRIS	<i>Le Sacré dans la vie quotidienne</i>

- MICHEL LEIRIS *The Soul*
- MAŁGORZATA  
BARANOWSKA *The Soul*
- MICHEL LEIRIS *Journal 1922-1989 (fragments)*
- JAMES CLIFFORD *The Tropological Realism of Michel Leiris*
- DENIS HOLLIER *The Holofernes Headline (Notes about Judith)*
- DARIUSZ CZAJA *Judith's Cut: The Excesses of Exegesis*
- PHILIPPE LEJEUNE *Reading Leiris. Autobiography and Language*
- MICHEL LEIRIS *L'Afrique fantôme*
- TOMASZ SZERSZEŃ *From Dakar to Djibouti , from Afrique to fantôme...*
- MICHEL LEIRIS *Voyageur et son ombre*
- RAYMOND ROUSSEL *African Fauna*
- OLGA STANISŁAWSKA *At the Crossroads of Views. Poland-Europe-Africa*
- GEORGES BALANDIER,  
CATHERINE COQUERY-  
VIDROVITCH, PIERRE  
HALEN, ELIKIA M'BOKOLO,  
SILVÈRE MONOD, JEAN  
OMASOMBO-TSCHONDA *Joseph Conrad and the « Darkness » of Central Africa - a Record of  
a Discussion*
- JAN GONDOWICZ *The Flavour of Man*
- SŁAWOMIR SIKORA *Nostalgia Realised*
- MICHEL LEIRIS *Théâtre joué et théâtre vécu dans le culte de zâr*
- FRANCIS BACON, MICHEL *About Oneself / To Each Other*

LEIRIS

- MICHEL LEIRIS *Francis Bacon face et profil*
- DARIUSZ CZAJA *Francis Bacon: Traces of a Catastrophe*
- MICHEL LEIRIS *Alberto Giacometti*
- MAREK KĘDZIERSKI *Giacometti before Giacometti*
- MICHEL LEIRIS *Le Miroir de la Tauromachie (Selected Fragments)*
- MICHEL LEIRIS *Rafaelillo, 9 octobre, Nîmes*
- LUDWIK STOMMA *Anthropologist and the Corrida*
- JOSÉ ORTEGA Y GASSET *Sketch of an Epilogue for Domingo Ortega*
- JEAN CLAIR *From the Corrida to the Crucifixion*
- JOSÉ BERGAMIN *The Silent Music of the Corrida*
- GEORGES DIDI-HUBERMAN *Dancer of Loneliness*
- MANUEL DELGADO RUIZ *The Leiris Tauromachy as Embodied by Us*
- MAGDALENA BARBARUK *Toreros Die Young. The Corrida in Films by Pedro Almodóvar*
- JAN GONDOWICZ *Leiris within the Range of the Alchemy of the Word*
- MICHEL LEIRIS *Sésame*
- MICHEL LEIRIS *Conception et réalité chez Raymond Roussel*
- DARIUSZ CZAJA *Dakar*
- ANDRZEJ SOSNOWSKI *Notes on How to Perform Opera*
- MICHEL LEIRIS *Turandot*
- JEAN JAMIN *Reticence: Leiris, Lévi-Strauss and the Opera*

TOMASZ CYZ	<i>Turandot or Liù after Puccini</i>
TOMASZ SZERSZEŃ	<i>„Documents” 1929-1930</i>
DENIS HOLLIER	<i>The Question of Lay Ethnography (The Ethnological Wild Card)</i>
KRZYSZTOF RUTKOWSKI	<i>The Toe</i>
KRZYSZTOF RUTKOWSKI	<i>The Ear</i>
JULIA HOLEWIŃSKA	<i>Lens under a Mask. On the Theatrical Aspect of Photography by Claude Cahun</i>
MAŁGORZATA BARANOWSKA	<i>Leiris and Nerval</i>
KATARZYNA KANIOWSKA	<i>Leiris and Ethnography</i>
MICHEL LEIRIS	<i>„You’re not wrong when you say that I am the only Surrealist who became an ethnographer” (Fragments of interview with Jean Jamin and Sally Price)</i>
GIORGIO AGAMBEN	<i>Aby Warburg and „Anonymous Science” (fragments)</i>
MICHAŁ RYDLEWSKI	<i>Appreciated Heritage, or Ethnographic Surrealism Today</i>
LUDWIK STOMMA	<i>Tradition</i>